



## دون إكساء - لا تشظي



فاجأ أكسيد الزيركون Cercon ht (Degudent, Hanau) أطباء الأسنان قبل نزوله السوق بالدراسات التي أظهرت سلوكه الإيجابي من حيث التآكل، فهو يحمي الأسنان المقابلة عند التطبيق بقطعة واحدة بشكل أفضل من أنواع خزف الإكساء التقليدية أو خزف سيليكات الليتيوم المضاعفة. ويعتقد معلم صناعة الأسنان Thomas Bartsch أنه "يمكن لهذه المادة أن تحقق فوائد كبيرة جداً لمخبر صناعة الأسنان". ويهدف عرض جوال لإظهار فرص الاستفادة من هذه المادة كما يوضح السيد Bartsch، المشارك فيه بصفة محاضر، وهو شريك في شركة صناعة الأسنان Triodont Zahn Technik GmbH التي مقرها بلدة Eschweiler, في مقابلة مع Christian Ehrensberger من مدينة فرانكفورت.

الحالة الأولى: تيجان من الزيركون التام

الصورة ١ و٢: زيركون تام (جزئي) حتى في المنطقة المرئية، هنا عند الأسنان ٢٤ و٢٥. في هذه الحالة كان المطلوب هو عمل من قطعة واحدة لأن المريض يسحل أسنانه. وكان المطلوب تحقيق اللون كما هو في أسنان المريض مع مراعاة اللون القاتم في الناب.

أنت تقوم حالياً بجولة في كل أنحاء ألمانيا موضوعها "أكسيد الزيركون الشفاف ضوئياً". ماذا ينتظر زوار هذا العرض؟

Bartsch: سأحدث من شهر تشرين أول/أكتوبر ٢٠١٢ حتى شباط/فبراير ٢٠١٣ في ٨ مدن، من هامبورغ حتى ميونيخ، وفي كل مرة سيشاركني محاضر من شركة DeguDent. وهذه اللقاءات هي عبارة عن تبادل مكثف في إطار صغير من الزملاء، نقوم خلالها بتسليط الضوء على هذه المادة من عدة جهات. ويشرح المحاضر المرافق لي في كل لقاء، وهو السيد Trusch Rüdiger أو السيد Peter Foth وضع هذه المادة في السوق، ويقدم نصائح أساسية حول تسويق المادة وإدخالها إلى السوق. أما أنا فأسعرض الإمكانات التي يملكها أكسيد الزيركون والتي ربما لا تظهر للمستعمل من النظرة الأولى.

إلى أي حد تتجاوز هذه الإمكانات مانعرفه حتى اليوم؟

Bartsch: Cercon ht مادة متعددة التطبيقات. فهي ملائمة لترميمات الخزف التشريحية التامة، والترميمات الجزئية أو الكاملة الإكساء، والتيجان الأولية وكذلك للدعائم الفردية ذات العنصر أو العنصرين. ويوفر هذا لي مرونة كبيرة في صنع التعويضات للأسنان الأمامية والجانبية والأعمال البسيطة أو المعقدة. ولكن المفاجيء للبعض هو أن المظهر الجمالي حتى لتاج ملون من قطعة واحدة يبدو مثيراً عند الاستفادة بشكل صحيح من خواص أكسيد الزيركون الشفاف ضوئياً. وكمثال على ذلك: بفضل النفوذ العالية للضوء يمكنني حتى عند ضيق المكان المتوفر الأستغناء عن الإكساء كلياً

أو القيام به بشكل طبقة رقيقة جداً في موضع آخر وأتمكن بالرغم من ذلك من تحقيق نتائج جمالية مثالية.

مادة مثيرة بالفعل. ولكن هل يمكن للمخبر تدقيق الربح بأستخدامه؟ أي بالتحديد: ألا يفتح التاج المصنوع من قطعة واحدة من أكسيد الزيركون مجالاً جديداً لصناعة الأسنان الرخيصة السعر؟

Bartsch: إن أكسيد الزيركون والماركة التجارية Cercon مرتبطة لدي بشكل أساسي بالحلول ذات القيمة العالية، فهو من حيث النتيجة ومن حيث الجهد اللازم في المخبر عالي القيمة. فنحن مضطرون إلى توظيف المال عند استعمال مادة جديدة. وهنا أقصد بالدرجة الأولى الخبرة الشخصية اللازمة أكثر من المعدات الضرورية. إن الفني الممتلك لهذه الخبرة في الإستفادة من القدرات الكامنة في مادة Cercon وحده قادر على تصنيع تعويضات ذات مظهر حيوي. لذا فإنني أعتبر هذه التعويضات ذات قيمة عالية من حيث السعر. ويكون لدي بفضل إمكانية استعمال المادة لتطبيقات مختلفة كما ذكرت سابقاً، مرونة في حساب التكاليف. وكثيراً ما يظهر الفرق بين هذه المادة والمواد الرخيصة قليلاً لحد غير متوقع.

ما هو رد فعل زبائنكم على هذا العرض؟

Bartsch: لقد لقيت إمكانية استعمال أكسيد الزيركون الجديد دون إكساء أو بإكساء خفيف اهتماماً كبيراً. وكان لدى بعض أطباء الأسنان في البداية شك تجاه استعمال أكسيد الزيركون. وكان السبب في ذلك هو مشكلة التشظي

Chipping. وهنا تختلف الأراء. فعند التحضير بالطريقة الملائمة بما في ذلك أسلوب التبريد البطيء يكون التشظي في حالة Cercon حسب دراسات مشتركة قامت بها شركة DeguDent بالتعاون مع جامعتي Aachen و Heidelberg مشابه لمعدل التشظي المنخفض للخزف المعدني. ولكننا تمكنا الآن من إقناع كل زبائننا بالحجة المقنعة "دون إكساء - لا تشظي". كذلك فإننا نحقق المزيد من النجاح في مجال الأعمال التشريحية التامة من خلال إمكانية التحضير الواقي لبنية الأسنان.

أين ترى موقع هذه المادة في المستقبل؟

Bartsch: نحن نشهد تغيراً في الإستخدام من جهة أولى من عالم الذهب سابقاً نحو الخزف التام، وكذلك نحو المعادن غير الثمينة من جهة أخرى. لقد تحول نشاط مخبرنا في السنوات الماضية بوضوح بهذين الإتجاهين. ولكننا نلاحظ أيضاً تزايد عدد الزبائن الذين يطلبون الحصول على تعويضات من أكسيد الزيركون بدل المعادن غير الثمينة. ويقبل أطباء الأسنان العاملون بأسلوب متكامل على هذا الخيار بصورة خاصة.

# Cercon ht – Fully contoured safety ... ... and so much more.



## Cercon ht

Whether conservative and fully contoured or partially or fully veneered – Cercon ht covers the complete all-ceramic range with the reassuring feeling of triple Cercon safety. Whether you opt for the new pre-coloured Cercon ht light or medium – the new Cercon stains and the special Cercon ht dentines for Cercon ceram Kiss and Cercon ceram love perfectly highlight the excellent translucency and aesthetics of your valuable high-end restorations.

Cercon ht – The zirconia-concept for the dental laboratory and the dental surgery.

[www.degudent.com](http://www.degudent.com)

---

**AEEDC**  
hall no. 7, stand 497 / 498

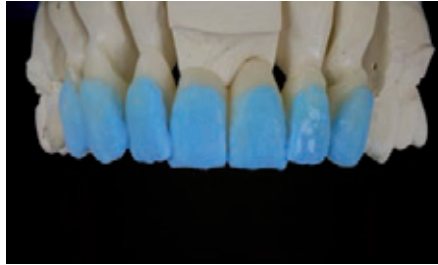
**IDS**  
hall no. 11.2, stand K-040

---

**DeguDent**  
A Dentsply Company



الحالة ٢: جسر مكسو جزئياً  
الصورة ٣ و٤: تطبيق جزئي  
لجسر من ١٤ حتى ٢٣، في  
الصورة قبل وبعد التليد: هنا  
استعمل أكسيد الزركون الملون  
.Cercon ht medium



الصورة ٥: اتبع التطبيق  
على الحد القاطع في المنطقة  
المرئية فقط.



الصورة ٦: مظهر العمل المكسو  
جزئياً بعد الشوي التلميعي.



الصورة ٧: الجسر المكسو  
جزئياً بعد تركيبه في فم  
المريض.

ماهي المخاطر التي ستختار هذا الحل في المستقبل برأيك؟ هل هي المخاطر الكبيرة التي يزداد عددها في السوق في زمن التصنيع بأسلوب CAD/CAM؟  
Bartsch: مع بعض التحفظ بالنظر لعدم قدرة أي منا على التنبؤ بمستقبل طب الأسنان في السنوات العشرة أو العشرين القادمة، فإنني أقيم الأمر بالشكل التالي: أنا أعتقد أن حجم المخبر سيبقى ظاهرة إقليمية. ففي بعض المناطق هناك مخابر كبيرة، بينما يكون التوزيع أكثر تجانساً في مناطق أخرى. إن شركة GmbH Triodont Zahntechnik التي يملكها ثلاثة اشخاص بصفة مدراء ويعمل فيها عدى ذلك ١١ موظف هي مخبر متوسط الحجم، وتستعمل أكسيد الزركون والتقنية المرتبطة به CAD/CAM بنجاح منذ أكثر من عشر سنوات. وأظن أن حجم المخبر لن يلعب في المستقبل دوراً أكبر من اليوم. وعلى كل فني مخبر أن يجد الطريقة المناسبة للعمل بدعم الكمبيوتر في مخبره. وليس من الضروري أن تتوفر كل الأجهزة في المخبر الخاص. والمهم أن يكون هناك تعامل جيد مع الشركاء المناسبين.

www.ids-cologne.de

IDS  
2013

35<sup>th</sup> International Dental Show  
COLOGNE, 12.-16.03.2013

SAVE TIME, SAVE MONEY!  
Register online now and buy tickets.  
www.ids-cologne.de

THE WORLD'S LEADING TRADE  
FAIR FOR THE DENTAL SECTOR

Experience medical and technical progress in the global dental industry up close: At IDS 2013, over 1,900 exhibitors from around 60 countries present the latest innovations, developments and trends. Find out how you can raise quality and efficiency in practices and laboratories. Get informed at the world's biggest platform for the dental industry!

March 12: Trade Dealer Day

Koelnmesse GmbH  
Messeplatz 1 · 50679 Cologne  
Germany  
Telephone +49 1805 773 577  
ids@visitor.koelnmesse.de

GFDI

VDDI  
Dental Solutions.  
German Manufacturers.

koelnmesse



الصورة ١٣: الجسر المصبوب بعد تركيبه في فم المريض



الصورة ١٠: مظهر عام لل فك العلوي من الجهة الدهليزية. لاحظ الإنسجام اللوني الممتاز لكسوة السن ٢٢.



الصورة ١٤: صورة تفصيلية للجسر المصبوب.



الحالة ٤: تحضير واقي للنسج  
الصورة ١١: تصميم فوق الشاشة بعد التحضير  
الواقي للنسج. جسر مصبوب من ١٥ حتى ١٧  
(على مسؤولية المخبر لأنه خارج الإستطباب)



الصورة ١٢: الجسر النهائي على النموذج

الحالة ٣: جسر كامل الإكساء  
الصور ٨ و ٩: تلوين ملائم للمريض مع  
المجانسة مع سن مجاور (٢٢ غير ظاهر في  
الصورة) مزود بكسوة خزفية (e.max). جسر  
أكسيد زيركون مطبق بشكل كلاسيكي. وتظهر  
على النموذج بوضوح الحواف الرقيقة، وهي  
مساند عناصر الجسر المصوغة من Cercon  
لتحقيق التحمل الأكبر من قبل النسج. الصورة  
٩ تظهر مسار اللون المتناسق بين الهيكل  
والكسوة.

TRIODONT ZAHNTECHNIK  
GermanyTel.: +49 24034093  
www.triodont.de

frasaco



frasaco – Modelling reality.

There's only one thing closer to reality than **frasaco's** phantom heads, jaw and teeth models and strip crowns, and that's the real thing itself. That's what has made **frasaco** the world's premier choice for universities and dental students. After studying with models, students will have to treat real patients, which is why the simulation must be as realistic as possible. The success of the renowned **frasaco** brand is based upon this fundamental approach.

frasaco GmbH • P.O. Box 1244 • D-88061 Tettngang/Germany • Tel.: +49(0)7542 9315-23 • Fax: +49(0)7542 9315-15 • E-Mail: info@frasaco.com  
www.frasaco.com